

La Machete



REVUE

DE

PRESSE

SELECTION

WWW.LAMACHETE.COM 
[WWW.MYSPACE.COM / LAMACHETE](http://WWW.MYSPACE.COM/LAMACHETE) 
[WWW.FACEBOOK.COM / LAMACHETE](http://WWW.FACEBOOK.COM/LAMACHETE) 

◀▶▶▶ 4'01 ▶▶▶▶ **NUEVA FUSIÓN AFROPERUANA**



SELECTION DE RECENTES INTERVIEWS RADIO ET TV

RADIO FRANCE MUSIQUE

Entretien avec **Françoise Desgeorges**
dans son émission « **Couleurs du Monde** »
du 06 octobre 2010

Ecoute : <http://youtu.be/XaJcdahoEqk>



RPP – RADIO et TELEVISION NATIONALE DU PEROU

Entretien avec **Bruno Guerra** le 13 février 2012

Visionnage sur :

http://www.rpp.com.pe/2012-02-13-mirtha-guerrero-la-machete-sorprendio-con-gran-concierto-en-lima-noticia_450835.html



PLUS TV – CHAINE CABLEE PERUVIENNE (CABLE MAGICO)

Entretien avec **Denise Arregui, Jimena Lindo et Renzo Schuller** le 27 Janvier 2012

Visionnage sur :

<http://www.youtube.com/watch?v=OJsCTg6I-W8>



ARTICLES PRESSE FRANCAISE

- 4** « C'est en ville » supplément mensuel du quotidien Le progrès Cahier n°2 Nov 2014
- 5** Nouveaux Espaces Latinos n° 260
Musique Découverte Sept-Oct 2010
- 5** Latinoamerica Oct 2010
- 6-7** Brochure « Alliances en résonance »
Sept 2010
- 8** Traduction Interview de Pedro Escribano
pour le quotidien national péruvien La Republica
25 août 2009
- 9** Le Dauphiné Libéré Drôme
06 fév. 2009
- 10** Lettre du CMTRA n°58
Eté 2005
- 11** Le Progrès
22 juin 2005
- 12** Jazz à Vienne / Espace Latinos
21 juin 2003
- 12** Affiche concert Festival d'un monde à l'autre
Auditorium de Lyon, Mars 2007

ARTICULOS PRENSA PERUANA

- 13** La Republica
Diario nacional peruano
Entrevista por Pedro Escribano
13 feb. 2012
- 14** Luces – Edicion cultural de « El Comercio »
Diario nacional peruano
06 feb. 2012
- 15** El Comercio
Diario nacional peruano
16 jan. 2011
- 16** Archipiélago
Revista Cultural de Nuestra América
UNAM / UNESCO
Entrevista por VELARDE 2010
Poeta peruano. Reside en París
- 17** El vecino
Magazine de la municipalité de San Isidro, Lima, Pérou, p.25
Jan 2012
- 18** El Peruano
Diario nacional peruano
20 agosto 2009
- 18** El Expreso
Diario nacional peruano
30 agosto 2009



LYON 2
Jérémie Desprets
tient bien la barre
de Lyon Confluence



LYON 7
« La Machete »
jette un pont
entre Lyon et Lima

MAGAZINE GRATUIT

LE PROGRES

MERCREDI 5 NOVEMBRE 2014

C'est en VILLE

L'ACTU DES GENS QUI BRIGENT, LES RENDEZ-VOUS DU MOIS
LYON VILLEURBANNE CALUIRE



NOUVEAU: découvrez notre dernier magasin 35 cours Vitton à Lyon 6*

Voie Verte
Le Primeur Travailleur

Vos Courses au Quotidien
Des fruits & légumes frais, découpés
et prêts à consommer
Crèmerie, produits frais, épicerie

Votre Espace Restauration
Des petits plats traiteur ultra-frais
sur place ou à emporter
100% Fait Maison

OFFRE DECOUVERTE
10%
sur tout le magasin*
*hors produits frais et traiteur
du 1er au 31 décembre 2014
sur présentation
de ce bon

32 chemin Pied Chardon
69030 CALUIRE
04 78 98 65 90

24 rue Gabillot
69003 LYON
04 78 54 49 81

6 rue du Mail
69004 LYON
04 78 27 21 66

Centre ville
69540 IRIGNY
04 72 67 50 84

2 rue de l'Égalité
69740 GENAS
04 72 50 12 14

35 cours Vitton
69036 LYON
04 78 89 67 72

www.voleverte.fr

C'EST EN VILLE

Lyon 7

Mirtha Guerrero : « Vivre à Lyon m'a fait prendre du recul sur le Pérou »

Chanteuse. Installée depuis vingt ans à Lyon, l'artiste péruvienne Mirtha Guerrero, sur scène « La Machete », prépare actuellement son second album.

Quand avez-vous débuté la musique ? Elle fait partie intégrante de ma vie. J'ai débuté le chant toute petite et la guitare à l'âge de 10 ans avec une professeur péruvienne et les gens de mon quartier. Jusqu'en 2000, je faisais des reprises de musiques

populaires d'Amérique Latine, dont le répertoire est énorme et varié en rythmes et couleurs. J'ai été forgée par les musiques à textes de la « trova cubana », qui a une thématique très axée sur le social, très poétique et sans concession. Quand j'ai commencé à composer, les rythmes traditionnels afro-péruviens sont venus naturellement. Actuellement, je fusionne des éléments du jazz à ces rythmes de la côte pacifique du Pérou.

Parcours

4 janvier 1966
Naissance à Lima (Pérou).

1989
Arrivée en France à Chamonix.

1994
Emménage à Lyon.

2010
Sortie française du 1^{er} album « De verdes... y maduras ».

2012
Sortie en Amérique Latine.

Comment s'est passée votre arrivée en France ? Je me suis installée à Chamonix en 1989 et je suis arrivée à Lyon cinq ans plus tard. J'ai cherché des Péruviens pour monter un groupe mais il n'y en avait pas. J'ai donc commencé à jouer avec des musiciens français, polonais, africains et brésiliens.



■ Passionnée de voyages, Mirtha Guerrero a déjà promené ses six guitares aux quatre coins du globe. Photo D.R.

Qu'est-ce qui vous inspire ? Le vécu, l'exil... Vivre en France m'a été salutaire, bénéfique. Cela m'a permis de prendre du recul sur mon pays et ma culture. Je n'ai pas de thématique précise. Mes textes ont un contenu social, réaliste et actuel. Ils ne sont pas dénués d'humour, un peu noir. J'aime beaucoup considérer les choses dans la possibilité de leur contraire.

Quels sont vos projets ? J'enregistre actuellement mon deuxième album avec l'association lyonnaise La Brecha. Je vais participer au Womex (Salon international des musiques du monde) en Espagne pour en faire la promotion. ■

Propos recueillis par Stéphanie Ferrand
> La Machete
www.lamachete.com
En concert le 22/11 à l'Atmosphère, 9 montée des Carmélites (Lyon 1^{er}).
> La Brecha
25 Rue Rachais (Lyon 7^e)
www.laBrecha.fr

La Machete, une voix singulière

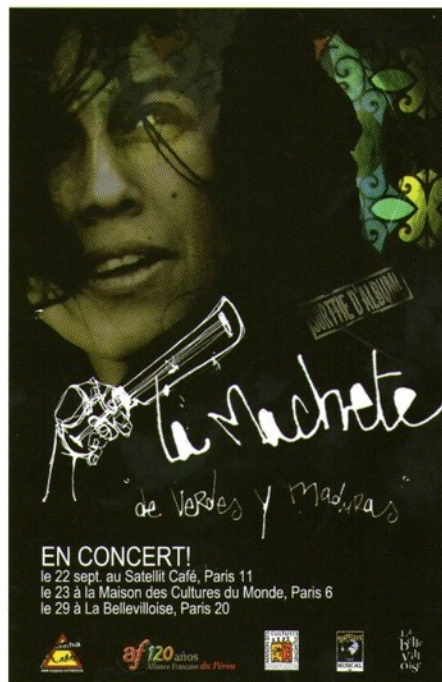
En août dernier, on a pu croiser sur les scènes péruviennes Mirtha Guerrero, auteure compositeur interprète, plus connue sur scène sous le nom de **La Machete**. Elle y était l'invitée de l'Ambassade de France au Pérou pour effectuer une résidence création, présenter son nouveau spectacle et commencer l'enregistrement de son prochain disque.

Née à Lima, Mirtha Guerrero sait très jeune qu'elle veut chanter. Son enfance est bercée par la voix et le cajón d'un géant de la *Música Negra*, el Zambo Caverro, et par la première guitare du Pérou, Oscar Aviles, qui jouaient les dimanches dans le patio de ses voisins. Elle commence à jouer de la guitare à neuf ans et la musique devient très vite engagement. Viennent alors les premiers concerts dans sa ville, Lima, malmenée par ses dures années quatre-vingt et les rencontres musicales marquantes avec Andrés Solo, Felix Casaverde et Kiri Escobar.

En 1989, Mirtha arrive en France et c'est en 1999, qu'elle choisit une machette comme symbole, pour identifier sa façon de vivre la musique. Dès lors, guitares et voix s'appuient sur les origines rythmiques afro péruviennes. Les percussions (*congas, cajón*) et la basse battent le rythme de cette terre lointaine. En 2008, lors d'un voyage professionnel au Pérou, La Machete enregistre une nouvelle démo, intitulée *Un batir de alas*, incluant six de ses compositions.

En 2009, elle y repart pour une résidence création d'un mois mise en place avec l'association lyonnaise La Brecha, l'Alliance Française de Lima, l'Ambassade de France au Pérou et la SPEDIDAM. Ce projet porte sur la chanson populaire francophone et péruvienne : une passerelle entre leurs styles et leurs traditions. La résidence porte ses fruits et après trois concerts dans le pays, une semaine d'enregistrement en studio donne naissance à un nouvel album de 11 titres, *De verdes... y Maduras*. Une expression utilisée en espagnol pour signifier "pour le meilleur et pour le pire", que l'on peut traduire littéralement avec un clin d'œil à la langue française par "des vertes et des mûres".

Onze titres, dont neuf écrits et composés par La Machete, compositions envoûtantes, folk gracieusement



jazzy. La Machete nous offre avec cet album un regard vivant et actuel sur les rythmes afro péruviens. Si les musiques criolla et negra du Pérou en sont le point d'ancrage, elles seules ne peuvent suffire à le décrire. *Landós, festejos*, valse et *marineras* sont revisités avec subtilité. Polyrythmie et entrechoc de mélodies où l'on entend résonner les voix des peuples frères d'histoire et de musique.

Dans ses textes, des histoires fantastiques ou banales deviennent prétextes à la réflexion sur le quotidien et l'inattendu d'ici ou d'ailleurs. *De Verdes... y Maduras* sera lancé à Paris le 23 septembre 2010, lors d'un concert à la Maison des Cultures du Monde. La Machete sera en concert le samedi 25 septembre à 20h30 au Cintra, 43 place de la Bourse à Lyon.

Muriel CARRILLO

www.myspace.com/liamachete



ellos son hijos

Mirtha Guerrero "La Machete" cantante de fusión afroperuana peruana, junto a Jean Claude Jack, secretario general de la Alianza Francesa durante la inauguración de SumaSumaq, el Perú en París" en el marco del festival "Alianzas en resonancias" en la Alianza Francesa. con motivo del 120 aniversario de su filial Ilmeña, el Perú es el invitado de honor.

Sociales en París

Octobre 2010

«Latinoamerica (Revue, France) Oct 2010

Le projet initial a été initié par Mirtha Guerrero depuis 2007. Avec la collaboration de l'association lyonnaise La Brecha, l'Alliance Française de Lima et la SPEDIDAM, elle a mis en place un projet de résidence-création qui s'est déroulé à Lima en août dernier pour monter une nouvelle création avec des musiciens péruviens et produire une série de concerts au Pérou à Lima et Arequipa.

Le thème de travail: "la chanson populaire française et péruvienne: une passerelle entre style et traditions". Pendant un mois, Mirtha a travaillé à Lima avec quatre musiciens péruviens sur la mise en place d'un répertoire composé à moitié de chanson actuelle francophone, arrangées avec des rythmes propres à la musique afro péruvienne (musique des descendants des esclaves noirs amenés au Pérou pendant la période de la colonie espagnole) et d'une autre moitié par ses propres compositions.

Devant le succès obtenu auprès du public et de la presse, les partenaires ont décidé d'aller plus loin dans la collaboration et de faire une production discographique du projet. Actuellement, les morceaux sont de retour à Lima où travail de mixage est en cours. Le CD sera imprimé à 2000 exemplaires sous forme de digipack avec un livret de 8 pages.

Souhaitant poursuivre cette fructueuse collaboration, l'Alliance Française de Lima invite La Machete à participer au programme « Alliance en résonance » qu'elle développe à Paris en septembre 2010, en partenariat avec la Fondation de l'Alliance Française. L'occasion est ainsi offerte de réunir à nouveau l'équipe artistique qui a donné naissance à cet album. Les musiciens péruviens seront présents à Paris pour accompagner La Machete. Le concert du 23 septembre marquera la sortie officielle du CD ainsi que l'ouverture dudit programme qui se déroulera à Paris pendant un mois.

suma sumaq,
le Pérou à Paris !

suma sumaq*,
le Pérou à Paris !
Alliances en résonance
Du 23 septembre au 29 octobre 2010

www.fondation-alliancefr.org
www.alianzafrancesa.org.pe

Alliances en résonance
Du 23 septembre au 29 octobre 2010

* [en quechua, une des trois langues officielles du Pérou, suma sumaq veut dire: merveilleux, très joli]

Concerts
Cirque
Conférences
Défilé de mode
Expositions

af
Fondation Alliance Française

af120 años
Alliance Française Lima

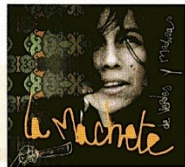
Logos at the bottom: République Française, IFEA, AMBASSADE DU PÉROU EN FRANCE, prom perou, Cusset, GOUTIERES, République Française, MAISON, FINAC OTIHIQUE DE PARIS, AMERIQUE LATINE, ACADEMIE FRATELLINI, TV5MONDE, FRANCE 24, Latin 65, Latinoamerica, ALETEIA, GROUPE FINACAF, Antares, Musical, Le Bêhe Val Ois, HUT.

CONCERTS

• La Machete : fusion afro-péruvienne

L'enfance de Mirtha Guerrero à Lima est bercée par les voix et les « cajones » des plus grands musiciens de la côte péruvienne. Résidant en France depuis 1989, Mirtha choisit une machette comme symbole de sa façon de vivre la musique, marquée par un fort contenu social et les douleurs de l'exil. Les compositions de Mirtha osent et s'exposent, ponctuées de réinterprétations des classiques du répertoire afro-péruvien. En août 2009, elle repart pour une résidence de création d'un mois, mise en place en coopération avec l'association La Brecha, l'Alliance Française de Lima, l'Ambassade de France au Pérou et la SPEDIDAM : après une tournée de trois concerts dans le pays, une semaine d'enregistrement en studio donne naissance à un nouvel album 11 titres intitulé « De Verdes... y Maduras », présenté à Paris dans le cadre d'Alliances en résonance.

www.myspace.com/lamachete



Mercredi 22 septembre à 21h00

En avant-première 8 à 10€
Satellit Café 44 rue de la Folie Méricourt 75011 Paris
Métro Oberkampf ou St-Ambroise

Judi 23 septembre à 20h30

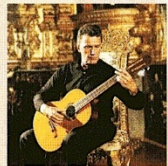
Concert gratuit dans la limite des places disponibles
Théâtre de la Fondation Alliance Française
Tel : 01 53 63 48 29 101 bd. Raspail 75006 Paris
Métro St Placide ou Notre-Dame-des-Champs

Mercredi 29 septembre à 20h00

La Bellevilloise - Halle aux Oliviers Tel : 01 53 27 35 77
19-21 rue Boyer 75020 Paris
Métro Gambetta ou Mémilmontant

• Javier Echecopar : guitare classique

Javier Echecopar est l'un des plus grands guitaristes classiques du Pérou. Après des études au Conservatoire National du Pérou, à l'École Normale de Musique de Paris et à la Guildhall School of Music de Londres, il a consacré sa vie à la musique péruvienne, aussi bien baroque que populaire. C'est donc l'histoire de ces musiques que retrace son concert parisien. Javier Echecopar a enregistré quatorze disques et donné des concerts dans le monde entier. Fondateur de l'École de Musique de l'Université Catholique du Pérou, il est actuellement attaché culturel du Pérou à Madrid.

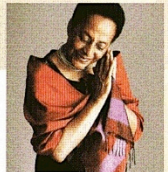


Mercredi 29 septembre à 19h00

Concert gratuit sur réservation au 01 42 68 81 07 ou par mél : servicepublics@pinacothèque.com
Pinacothèque de Paris 28 place de la Madeleine 75008 Paris
Métro Madeleine

• Susana Baca : musique afro-péruvienne

Susana Baca est une des artistes péruviennes les plus connues dans le monde, et sans conteste la meilleure ambassadrice de la musique afro-péruvienne à l'étranger. La « diva afro-péruvienne », comme on la surnomme parfois, a enregistré quatorze albums dont le plus connu, *Lamento negro*, lui a valu d'être récompensée par un Latin Grammy Award en 2002 dans la catégorie « Meilleur album folk ». Elle est co-fondatrice de l'Institut Negro Continuo, qui se consacre à la sauvegarde des traditions et des rythmes afro-péruviens. Elle tourne dans le monde entier ; à chaque concert, sa voix chaude et riche triomphe. Susana Baca est à Paris pour deux concerts exceptionnels dans le cadre d'Alliances en résonance. A ne surtout pas manquer !



Judi 30 septembre et vendredi 1er octobre à 20h30

Théâtre de la Fondation Alliance Française
101 bd. Raspail 75006 Paris
Métro St Placide ou Notre-Dame-des-Champs (15€)
Locations : Fnac-Carrefour-Géant-Magasins U-Intermarché www.fnac.com / www.carrefour.fr / www.francebillet.com Tel : 0 892 68 36 22
Billetterie sur place les jours de concerts

Chers amis,

Quelle joie et quel honneur de pouvoir présenter en France un aperçu des plus grands talents que compte notre pays, le Pérou. Grâce à la sympathique invitation lancée par la Fondation Alliance Française, c'est tout un pays qui se présentera à vous du 23 septembre au 29 octobre, donnant tout son sens à notre mission d'Alliance Française : si dans notre quotidien nous nous efforçons de diffuser auprès du public péruvien la langue et la culture françaises, nous avons cette fois l'opportunité de vous présenter quelques-uns des artistes qui ont accompagné l'Alliance Française de Lima au cours de ces dernières années. Un aller-retour Paris - Lima, pour célébrer en beauté les 120 ans de notre Alliance, fondée dès 1890 !

Notre participation au programme « Alliances en résonance » nous permet donc de partager avec vous les réjouissances que mérite tout grand anniversaire. Elle s'inscrit également dans un contexte très favorable pour l'Alliance Française de Lima, qui figure depuis plusieurs années dans le peloton de tête des principales Alliances du réseau mondial. Elle accueille ainsi plus de 12 500 étudiants différents par an, occupe une place de choix parmi les principales institutions culturelles de la ville, et regarde l'avenir avec confiance, forte de l'image très positive dont elle dispose, obtenue tant par l'excellence de son enseignement que par la quantité d'élèves qui lui font confiance, ou le volume et la qualité de ses activités artistiques.

La présence de l'Alliance Française de Lima en France repose donc sur son travail au quotidien en faveur de la diversité culturelle et de la promotion de jeunes talents. C'est ainsi que le programme que nous vous présentons vous permettra de retrouver quelques-uns des artistes péruviens les plus connus à l'étranger, comme Susana Baca ou encore Javier Echecopar, qui collaborent depuis de nombreuses années avec l'Alliance, et d'autres comme Macedonio de la Torre dont les trajectoires artistiques ont été fortement marquées par leur séjour en France. Mais surtout, nous sommes fiers de vous présenter ceux qui, notamment grâce à l'Alliance Française de Lima, sont les grands talents péruviens de demain. Les jeunes étudiants de l'École Professionnelle de cirque de La Tarumba, la dessinatrice de mode Naty Muñoz, la chanteuse La Machete, les photographes Morfi Jiménez et Conrado Aguilar, sont parmi les meilleurs exemples de ces jeunes talents qui connaissent la valeur de l'échange et de la rencontre, et s'inscrivent dans la droite ligne de notre politique culturelle et éducative.

Je vous invite donc à les découvrir et à les rencontrer, pour que les ponts entre le Pérou et la France soient demain encore plus solides qu'aujourd'hui.

Je ne pourrais conclure ces quelques lignes sans remercier chaleureusement toutes les institutions et entreprises partenaires de ce projet, et en particulier la Fondation Alliance Française, qui a offert à l'Alliance Française de Lima un si bel espace d'expression.

A todas y todos, ¡muchas gracias!, de todo corazón.

Iván Dibós Mier,
Président de l'Alliance française de Lima

Ton nom de scène signifie machette parce que c'est un symbole qui représente ton désir d'abattre des frontières, des différences, des conditions. Cependant, la machette dénote aussi une force, une élimination même de toute racine. En est-on arrivé au point de devoir tout recommencer à zéro?

C'est amusant de voir les différentes réactions et les questions que provoquent le nom que j'ai choisi... Je l'ai fait en sachant que ça me donnerait l'occasion d'évoquer la lutte des descendants africains au Pérou, une lutte identitaire et d'intégration, deux valeurs indissociables et très importantes dans l'évolution de la culture dans la société. De plus je peux te répondre que sur le plan humain, l'idéal serait de pouvoir commencer chaque jour comme si c'était le premier, de trouver la motivation et la force dont on a besoin pour avancer et pour continuer ; maintenant, que tu sois musicien, médecin ou un artisan, cela implique toujours de tenir compte du chemin parcouru, de l'expérience, de la reconnaissance envers ceux qui t'ont appris et de rester alerte pour continuer à apprendre. Il ne s'agit pas de détruire mais plutôt d'avancer en construisant et pourquoi pas de reconstruire.

Pourquoi as-tu choisi de partir en France?

C'est le joker que m'a tendu le destin et je l'ai pris ... C'était un moment où vivre au Pérou en étant étudiant était très dangereux et à vrai dire, je ne regrette pas parce que la distance m'a permis d'avoir une vision plus ample de mon pays. Je pense que ça m'a paradoxalement rapprochée des aspects les plus précieux de son identité. La France est un pays où la culture en général est intimement liée au concept d'identité. C'est un pays qui accueille depuis toujours des artistes et des penseurs du monde entier, il possède une dynamique d'un, disons, "réajustement permanent", fruit de sa pluriculturalité. Cela va sans dire, c'est quelque chose qui m'a beaucoup apporté.

Penses-tu qu'en France, notre musique est plus appréciée qu'elle ne peut l'être au Pérou?

La France est capable d'apprécier la musique du Pérou dans la mesure où l'image transmise est de bonne qualité. Le marché européen est très exigeant. Bien qu'en France, notre musique soit un ramassis de clichés, c'est un fait que d'une certaine manière il existe un intérêt très particulier pour les facettes moins connues de notre musique, dans le classique, dans le traditionnel et dans ses fusions... Les artistes comme Susana Baca (musique afro-péruvienne) et el Maestro Javier Echecopar Mondigliardi (guitare baroque) sont un exemple de la reconnaissance qu'obtient la mise en valeur de notre musique à l'étranger. Le dévouement et le sérieux de leur travail rehausse non seulement l'image de notre musique mais aussi celle de tous les Péruviens. En ce qui concerne ma musique, mes textes y tiennent une place importante. Puisque j'écris en espagnol, il est évident qu'au Pérou je suis sûre d'être écoutée et comprise et cela a pour moi une valeur immense. Je peux aspirer à un accueil plus complet de mon travail. En France, on appréciera mon travail dans son côté musical, principalement. Le public en jugera par lui-même...

Quand as-tu écouté Kiri Escobar pour la première fois et comment ta conception de la musique a-t-elle changée?

J'étais encore au lycée et même si je connaissais déjà la trova cubaine, ce que j'ai entendu cette nuit-là, m'a musicalement foudroyée. C'était un récital de lui avec Andrés Soto... je me suis dit "et moi qui pensais qu'il y avait la trova cubaine ou rien!" Je les ai entendus et je me suis dit "voilà ce que nous (péruviens) sommes, notre élégance, notre douceur, notre humour, notre rythme !" Depuis, tous mes efforts tendent à éveiller en les autres cette émotion que j'ai ressentie ce soir-là... (snif !) Le plus incroyable c'est que quelques temps après, une perle du destin a fait que j'ai rencontré personnellement Andrés Soto, et Kiri par la suite. J'ai commencé à chanter dans un lieu qui s'appelait "La Licorne" à Barranco (Lima, Pérou). Kiri y présentait un spectacle tous les week-ends et je faisais sa première partie ; tu imagines...

Qu'est-ce qui caractérise un vrai interprète?

Evidemment, pas seulement sa coiffure (hahaha !) ni son amplitude vocale et tout ça ... c'est sa capacité à sortir de dedans, de l'intime, la vraie raison qui l'amène à chanter ; donner sa vie propre à une chanson pour qu'elle "sonne" comme ça, juste quand c'est cette personne qui la chante... ça c'est obtenir l'inoubliable.

As-tu entendu récemment un interprète péruvien qui t'ait émerveillé ?

Lourdes Carhuaz, et Olga Milla qui réside aux USA, mais les deux ne sont curieusement pas seulement interprètes mais aussi compositrices... et des grandes, je trouve. Lourdes a une voix si particulière, une façon unique de s'exprimer, sans une ombre d'artifice. C'est mon idole en vérité haha !



SAINT-PÉRAY

Musique festive avec "La Machete"

06/02/09

Difficile de trouver une place pour se garer tant le parking de La Cacharde était bondé à l'occasion du concert de musique afro-péruvienne du groupe "La Machete". Le public ne s'était pas trompé : la chanteuse péruvienne, Mirtha Guerrero, a enflammé les lieux avec le festejo, musique festive, pleine de rythme et de gaieté, issue d'un métissage d'influences traditionnelles andines, africaines et européennes. Née à Lima, capitale du Pérou, Mirtha est arrivée en France en 1989 en tant que fille au père à Chamonix et étudiante en musicologie : elle chantait déjà dans son pays et a poursuivi son travail de création musicale ici au sein de di-

verses formations qu'elle a dirigées ou intégrées ou à travers les ateliers de chants et musique qu'elle a animés. Installée à Lyon, Mirtha contribue aujourd'hui à la diffusion de la musique afro-péruvienne, autrefois développée essentiellement par les descendants africains et reléguée aux quartiers populaires du Pérou, réhabilitée dans l'ensemble du pays où elle est devenue symbole de fierté et de Péruanité. Depuis 3 ans, elle travaille avec son groupe actuel formé de 2 chiliens, Vicente à la clarinette et aux claviers et Jorge aux percussions, et un bassiste français, Emilien (qui vient de remplacer Baptiste), ainsi que Fabienne, manager

et administratrice de l'association « La Brecha », née en 2005 pour apporter un cadre juridique et administratif aux projets artistiques de Mirtha et lui permettre de poursuivre son travail musical avec sa formation lyonnaise. La Brecha a aussi pour vocation d'élargir la réflexion artistique du groupe à d'autres domaines, invitant au partage et à l'échange tous ceux qui se reconnaissent dans cette aventure humaine. Le public qui aimerait retrouver La Machete sur scène pourra le faire à Saillans au mois de mai prochain. □

POUR EN SAVOIR PLUS

www.myspace.com/lamachete



Le groupe "La Machete" dans la salle de concert de La Cacharde.



Entretien avec Mirtha Guerrero, José Bellumbrosio et Denis Mignard

CMTRA : Mirtha, tu es la fondatrice de Machete. Ce groupe interprète des musiques de la côte pacifique du Pérou, là où tu as grandi...

M.G. : Oui, je viens du Pérou, de Lima. La musique que l'on essaye de reproduire ici avec Machete, c'est la musica negra, la musique noire du Pérou. À Lima, j'ai grandi dans un milieu où la musica criolla faisait partie de la vie de tous les jours. La musica negra fait partie de la musica criolla, les influences musicales africaines sont plus présentes. Cette musique est remplie de toute cette charge du passé. C'est ainsi que s'est définie son évolution et son identité, entre l'esclavage, la tradition andine et coloniale, et ce métissage a commencé dès l'arrivée des Espagnols.

Quand tu es arrivée ici tu as eu envie de reprendre une activité autour de la musique ?

M.G. : Non, il y a eu une pause. J'ai quitté le pays dans des circonstances difficiles liées à la situation politique du pays à ce moment-là. Ensuite je me suis aperçue que je ne pouvais pas vivre sans faire de musique. En fait dès mon arrivée à Lyon, j'ai rencontré des musiciens et ils n'étaient pas Latinos ! Ça a repris à ce moment-là...



Photo : DR

Est-ce que ta manière de concevoir et d'interpréter ce répertoire s'est beaucoup transformée depuis que tu es arrivée ?

M.G. : C'est un résultat naturel, suite aux rencontres avec les musiciens et puis au vécu musical. La musique de Machete ne serait pas ce qu'elle est si je n'avais pas rencontré Denis Mignard par exemple... Avec lui on a travaillé vraiment l'esprit, si je peux dire, de mes compositions et c'est très important je pense quand, à la base, il y a une matière très personnelle. J'ai mis du temps à travailler ces choses-là, mes textes et leurs musiques, maintenant c'est devenu vital. Et en même temps c'est tellement plaisant de jouer des morceaux du répertoire « negro » que je ne pourrais pas m'empêcher de leur laisser une place. Dans la composition je ne me contrains pas forcément à respecter la tradition, ça fait qu'il y a des choses qui « sonnent » vraiment musica negra et d'autres qui se rapprochent beaucoup plus d'autres musiques.

Est-ce que le fait de faire cette musique aujourd'hui ici te permet de garder un lien privilégié avec le Pérou ?

M.G. : Oui, absolument ! C'est vraiment un lien et c'est d'un grand secours car l'exil est une expérience qui fait prendre conscience de l'identité. Je préfère d'ailleurs le terme d'expatrié ça me correspond plus, car l'éloignement et l'adaptation qui en résultent font aussi prendre conscience de l'importance de l'ouverture à tout niveau, donc musical. Dans mes textes c'est un sujet présent, qui me pose beaucoup de questions en tant qu'être humain et artiste. C'est sûr que c'est un moyen de faire perdurer des choses qui autrement ne seraient restées que pour moi et qui du coup se seraient perdues petit à petit.

Denis, Machete est ta première expérience dans les musiques du monde ? Qu'est-ce qui t'a plu ?

D.M. : Quand on joue une mesure de festejo ou de lando on se fait couper l'herbe sous le pied, il y a toujours une marche en trop ou en moins. Ce n'est pas évident à capter. Au début je croyais que c'était Mirtha qui jouait mal ! C'était pas carré, en 4/4. C'est du ternaire en 6/8 mais ça peut être interprété en 6/8 ou en 3/4. C'est une musique vraiment orale qui permet des interprétations très différentes. Il a fallu que j'en écoute beaucoup.

Et toi, José, tu es arrivé il y a peu de temps du Pérou et tu viens d'une famille qui joue un rôle important dans la musica negra ?

J.B. : Mon père, Amador Ballumbrosio, est l'ambassadeur de la culture afro-péruvienne au Pérou. J'habite dans un village noir qui est l'épicentre de l'esclavage et de la musique afro-péruvienne, El Carmen, au sud de Lima. Tous les musiciens qui pratiquent ces musiques aujourd'hui sont allés voir mon père pour apprendre et connaître l'histoire des esclaves et El Carmen est un village

Machete

" Musica Negra "

très important pour cette raison. La musique noire est arrivée au Pérou avec les esclaves qu'on envoyait travailler dans les champs de coton et longtemps c'était une musique interdite. C'est une musique très riche et forte parce que c'est une culture forgée dans la souffrance. Elle est puissante par son rythme et ses textes. Elle exprime la peur, la souffrance, le besoin de liberté. C'est un voyage de douleur, de tristesse mais aussi de joie. Notre famille a pour rôle de conserver et transmettre la culture afro-péruvienne. Déjà tout petit, avec mes quinze frères et sœurs, on devait apprendre. Je me souviens que tous les dimanches, on se réunissait et mon père racontait l'histoire de la famille, de l'esclavage, de la torture. Aujourd'hui c'est un devoir que je continue à assumer ici avec Machete.

Pourquoi « Machete » ?

M.G. : C'est venu comme une évidence. Machete c'est une machette, un symbole de liberté. C'est mon intention de faire cette musique ici contre vents et marées. Je voulais quelque chose qui identifie notre musique et le répertoire de la musica negra. C'est le symbole de l'esclavage et de la liberté. C'est l'instrument qu'on utilise pour avancer, ouvrir un chemin dans la forêt, pour couper la cane ou fabriquer un cajón.

Propos recueillis par Y.E.

Retrouvez Machete dans la [lettre n°59](#)
Contact Mirtha GUERRERO 04 72 73 16 48
contact@lamachete.com

Tour du monde à la Guillotière

Place Ballanche, le groupe de professionnels « Machete » et la voix de sa chanteuse Mirtha Guerrero, ont charmé les spectateurs en leur faisant découvrir une musique péruvienne peu connue en France, la « Musica Negra ». Ce concert était l'une des étapes du parcours musical orchestré

dans le quartier de La Guillotière par le CMTRA (Centre de Musiques traditionnelles en Rhône Alpes) et le Musée Gadagne, parcours composé de quatre scènes multiculturelles ouvertes aux musiques du monde et à des musiciens ayant tous un lien avec le quartier.



Le groupe Machete/Photo Claire Fayaud

Soirée Latine

avec Jazz à Vienne et Les Espaces Latinos



Concert de *Machete*

Le vendredi 21 Juin à 16h30

Mirta GUERRERO – guitare chant, Denis MIGNARD - guitare, Michel ROBERT- saxophone, Jean-Marie BOUSSARD – percussions.

Machete est un nom qui claqué qui tranche et qui coupe, qui permet de se frayer un passage, d'avancer vers la lumière, hors des sentiers battus. Outil de travail, outil de lutte pour les esclaves mais aussi instrument de survie... La musique de Machete se veut engagement et encouragement pour tous ceux qui créent et rêvent de réinventer la vie. Leur répertoire qui se compose essentiellement de chansons traditionnelles de perù negro est émaillée d'interprétations du chanteur brésilien Caetano Veloso, en forme d'hommage, et de compositions de Mirtha.

Jazz à Vienne / Espace Latinos – 21 juin 2003.

L'AUDITORIUM DE LYON
PRÉSENTE LA 2^E ÉDITION DU FESTIVAL
DE MUSIQUES DU MONDE

**D'UN MONDE
A L'AUTRE**

FEMMES DU MONDE

AGNES JAQUI / AYO / DEE DEE BRIDGEWATER
TERESA SALGUEIRO / DJUR DJURA / MALOUMA / ALINE DE LIMA / ALMASALA
DODACARACOL / KAMILYA JUBRAN / LA KINKY BEAT / LE BAL DES MARTINE
LURA / MAMANI KEITA / MAYRA ANDRADE / SUSANA BACA / YUSA / ZUCO 100
ALEJANDRA SANTANDER Y RETRO LATINO / LA MACHETE / CALLE ALGORIA
FEMMES DE PAIX / HABLA' TAMBORES / IZNAÏEN / KADY DIARRA / MADINA N'DIAYE
MOUSSO AKILIMAGU / ROXANE BUTTERFLY'S WORLDBEATS / TRIO SOULATRES

DU 1^{ER} AU 10 MARS 2007
AUDITORIUM NINKASI KAO LA PLATEFORME

Affiche concert Auditorium de Lyon, Mars 2007

“Me interesa el amor, pero no el idealizado”

Lunes, 13 de febrero de 2012 | 5:00 am



Afilada. La Machete mezcla ritmos de la costa con jazz, folk y letras de temática social.

Comentar 0 | Compartir | Twitter 0 | +1 0 | [Email icon] [Print icon] [Share icon] [Link icon]

La machete. Mirtha Guerrero, de una nueva generación de autores de música afro-peruana, presentó disco en Lima.

Pedro Escribano

La cantautora peruana residente en Francia, Mirtha Guerrero, “La Machete”, presentó en Lima su última producción discográfica, “De verdes y maduras”. El disco, disponible para descargar en internet, presenta 13 temas de inspiración costeña que combinan el folk y el jazz, y que contaron con la participación del guitarrista Félix Casaverde.

¿Qué vuelcas, qué entregas en tus canciones?

Hay una voluntad íntima en mí, es despertar en los que me escuchan algo que me acerque a ellos, algo que aparte de ser música sea emoción viva y recíproca; creo que es lo que nos alimenta más como seres humanos... y lo que necesitamos en una canción, ¿no?

¿Canciones como las tuyas por qué no alcanzan mayor difusión en los medios?

Los espacios en los medios están cambiando felizmente. Los medios en mi opinión cumplen solo parcialmente su función, que es antes que nada informar, crear espacios destinados a hacer conocer lo que es nuevo. En el caso de la música nacional es un hecho que los cantautores estamos un poco olvidados porque nuestra música no está hecha únicamente para “divertir”. Es una pena que sea así, pero está cambiando, como te repito.

¿No se difunde porque, acaso, invitan a pensar tu realidad, tu país, tú mismo y eso es peligroso?

¿No se difunde porque, acaso, invitan a pensar tu realidad, tu país, tú mismo y eso es peligroso?

Creo que nos pasamos la vida pensando, todos... y hablando, eso no es peligroso. Creo que estimula la voluntad de acción de la gente para que cada uno haga lo que le hace bien como ser humano, ilo que sabemos necesita el país es otra cosa! Tal vez lo más duro de lograr.

¿No temes que te señalen como una cantautora pensando muy realista, acaso ideologizada?

No, la verdad... yo invoco el sueño, la fuerza poderosa que tenemos como seres divinos que somos, peruanos o no. Ideal no es ideología, a buen entendedor...

Vuelves al Perú, ¿qué repertorio traes para tu recital?

Son canciones con una base general de ritmos de la costa pero jazziados, latinizados. Mi mayor expectativa es la acogida que tendrán los textos. Abordo temas universales como la ambigüedad de los sentimientos, la falta de valentía, lo que dura el amor; pero, de manera inusual, hay quienes vean tal vez hasta transgresión.

En canciones de artistas como tú hay amor al prójimo, amor social, ¿y amor al amor?

Me estás diciendo romántica, ¡para La Machete es un cumplido! Me interesa el amor, pero no el “idealizado”, el amor desde una perspectiva sólo romántica no hará jamás grandes transformaciones. El amor antes que nada es una fuerza, produce cambios, enaltece.

¿Te interesa cantar y componer desde la perspectiva del género?

Somos especie antes que nada, eso es lo principal y lo que deberían recordar los que tienen el poder. Y somos planeta, con toda la vida que tenemos la responsabilidad de preservar es muy importante. Estoy consciente que aún queda muchísimo por lograr en cuestión de igualdad de derechos, inclusive en los países conocidos como “adelantados”, mi posición es clara, día a día, no sólo en mis canciones.

PERUANA || "De verdes... y maduras"

La Machete vuelve con su primer disco

★ LA CANTAUTORA REGRESA DE UNA LARGA ESTANCIA EN FRANCIA PARA LANZAR SU ÁLBUM DE DEBUT ★ EL CONCIERTO SERÁ ESTE MIÉRCOLES EN SAN ISIDRO



MIGUEL CARRILLO

GUITARRA EN RISTRE.

Mirtha Guerrero, La Machete, nos trae canciones propias en un disco que contó con el aporte de ilustres músicos invitados.



"DE VERDES... Y MADURAS"

Sello MG / Nacionalidad Peruana

El proyecto de hacer un disco se remonta varios años, cuando se realizó el Festival de la Canción Francófona y ella llegó con un repertorio de 'nouvelle chanson' debidamente arreglado con ritmos afroperuanos. Mirtha Guerrero, para más señas La Machete, aprovechó la ocasión y decidió incluir también un puñado de temas propios. Cuando el maestro Javier Echeopar le dijo que las canciones le habían gustado, ella supo que tenía algo valioso entre manos.

Pero la historia se remonta aun más. Hasta los años 80. Poco antes de que se fuera a estudiar y vivir a Francia. En esos años co-

nocería a Andrés Soto y al 'Kiri' Escobar. También trabaaría amistad con el recordado guitarrista Félix Casaverde y con Pepe Céspedes. Se esforzó en memorizar e interpretar el repertorio de la nueva trova cubana, al derecho y al revés. Y luego se fue.

Pero ahora está de vuelta. Y llega con "De verdes... y maduras", disco en el que trabajó a lo largo de los últimos años y que presentará este miércoles en el Centro Cultural El Olivar.

RODEADA POR AMIGOS

"De verdes... y maduras" cuenta con la participación de grandes músicos peruanos. Pero, entre

ellos, hubo dos con los que hubo la sensación de reencuentro.

Uno de ellos fue Pepe Céspedes. "Pepe fue mi pianista antes de irme a Europa -revela La Machete-. Con él tocábamos trova en los 80". El otro fue Félix Casaverde. "Esta fue una de las últimas grabaciones que Félix hizo", señala. "Él fue la primera persona con la que pensé en grabar. No necesitaba partituras. Le bastaba su talento para crear el espacio que la música necesitaba. Es fácil añadir, pero es difícil crear espacios vacíos. Y esa fue la característica de Félix. La búsqueda de lo esencial", agrega. ●

MÁS INFORMACIÓN

LUGAR: Centro Cultural El Olivar, Calle La República 455, San Isidro. DÍA Y HORA: Miércoles 8 de febrero, a las 8 p.m. ENTRADAS: De venta en Teleticket de Wong y Metro.

FAR WEST

MUNICIPALIDAD DE SAN ISIDRO
EDICTO MATRIMONIAL
De conformidad con lo dispuesto en el Art. 250 del

MUNICIPALIDAD DE MIRAFLORES
EDICTO MATRIMONIAL

CANTANTE || La Machete

Francia y el Perú unidos musicalmente

★ ARTISTA PERUANA RESIDENTE EN FRANCIA OFRECERÁ UN ÚNICO CONCIERTO CARGADO DE JAZZ Y FOLK EL MARTES 18 DE ENERO EN LA ALIANZA FRANCESA DE MIRAFLORES

*** Oscar Bermeo

Hace dos décadas, Mirtha Guerrero dejó el convulsionado panorama peruano y partió hacia Francia para buscar mejores oportunidades. Sola y sin saber el idioma, se arriesgó. La adaptación no fue fácil. En Lima había germinado su faceta musical por locales barranquinos donde hacía 'covers' de trova cubana, rock argentino y folclore latino.

En Chamonix, lugar alpino donde radicó inicialmente, debía cambiar su rutina. Aprendió francés, viajó mucho, se nutrió de diversas culturas y estudió musicología. Culminado ese proceso, Mirtha, ya afinada en la hermosa Lyon, decidió poner fin a su silencio artístico y retor-

nar a los escenarios. Es así que nace La Machete.

"En el 2000 retomé mi carrera al formar el grupo Machete con integrantes franceses, polacos y chilenos porque no había peruanos en la zona donde vivía. La fusión se creó obligatoriamente. A mi propuesta se le sumaron los aportes de los ritmos que ellos traían como 'background'", dice.

Hoy, La Machete está nuevamente en Lima para ofrecer su variado espectáculo, con fuerte sonido de folk y jazz, en un único concierto. La cita musical está programada para el martes 18 de enero en la Alianza Francesa de Miraflores y será el espectáculo de cierre de las celebraciones por los 120 años de la Alianza Francesa en el Perú.

LA PRESENTACIÓN

En su show, La Machete estará acompañada por sus viejos socios musicales Félix Casaverde (guitarra) y Pepe Céspedes (piano), con quienes se reencontró a finales del 2009 para grabar "De verdes... y maduras", su primer material discográfico: "Esperé todo este tiempo porque tenía el sueño de presentarme material lo mejor posible. Tuve la suerte de encontrar a mis amigos y excelentes músicos para hacerlo".

En el concierto, La Machete interpretará los 13 temas de su álbum, presentado en París en setiembre del año pasado, y estará acompañada por el elenco de artistas con el cual lo grabó. A Félix y Pepe se suma la participación de Hugo Bravo en la percusión y



GIOVANNA FERNÁNDEZ

CONQUISTA. Mirtha Guerrero emigró muy joven a Francia. Hoy, 20 años después, retorna al Perú con su proyecto musical La Machete.

Anderson Herencia en el bajo. El recital también incluirá la intervención especial de la joven agrupación Lima Tropical Beats, que experimentó electrónicamente con el tema "Pachamama". El resultado de esta mixtura se encuentra en el disco como un 'bonus track'.

"Además de los temas del CD, en el concierto también habrá canciones francesas fusionadas con arreglos de ritmos afroperuanos. Aproximadamente, serán 18 los temas que interpretaremos", comentó la compositora.

Luego de esta presentación, La Machete retorna a Francia para continuar con la promoción del disco, pero promete volver pronto. "En junio regresaré para hacer la presentación oficial del disco. Habrá una gira por diversos departamentos del país. Ofreceré shows en el Cusco, Trujillo, Piura, Huancayo, Arequipa, Tumbes e Iquitos", agrega.

Mirtha volvió a lo suyo. La música francesa y la peruana nunca estuvieron tan cerca. ●

MÁS INFORMACIÓN

LUGAR: Alianza Francesa de Miraflores **DIRECCIÓN:** Avenida Arequipa 4595, Miraflores. **DÍA Y HORA:** martes 18 de enero, a las 8:30 p.m. **ENTRADA:** Teleticket y boletería.

“La Machete” en el CENTRO CULTURAL

La reconocida cantante Mirtha Guerrero, “La Machete”, presentó su CD “De verdes... y maduras”, en el Centro Cultural El Olivar. La cita fue el miércoles 8 de febrero a las 8:00 p.m.

La Machete reside en Francia y está de regreso en Lima para presentar su última producción discográfica en la que participan músicos peruanos de gran calidad: el maestro Félix Casaverde -recientemente fallecido- en la guitarra, Pepe Céspedes en el piano, Enderson Herencia en el bajo y Hugo Bravo en las percusiones.

El 2009 ella, inició un proyecto con la Alianza Francesa de Lima sobre los vínculos entre la canción francesa y la canción peruana. El proyecto finalizó con la producción de un CD de 11 temas, 9 de ellos compuestos -letra y música- por ella misma.

Sus letras, historias fantásticas o banales, se vuelven pretexto para la reflexión sobre lo cotidiano o lo inesperado. Mirtha Guerrero, “La Machete”, debutó muy joven en escenarios limeños a finales de los 80’, durante la movida de la trova.

MIRTHA GUERRERO, LANZÓ OFICIALMENTE EN EL OLIVAR SU CD “DE VERDES...Y MADURAS”



Desde entonces, mucha agua y música han pasado bajo el puente llevando a Mirtha a residir en Francia. Vinieron los años de estudiante y luego los encuentros musicales con Andrés Soto, Félix Casaverde y “Kiri” Escobar. A partir del 2006, en que decide afianzar su carrera musical, adopta el seudónimo de “La Machete”. En francés es un nombre femenino, es por eso que haciéndole

un guiño al género, Mirtha conserva adrede el nombre asegurándose así de ser la única machete en castellano.

La cantante es parte de la nueva generación de autores compositores de fusión afro-peruana que asegura la continuidad de nuestra herencia musical en la escena internacional: una mirada viva y actual de los ritmos de la costa del Perú.

MUSICA

« A la América Latina llegaron muchos emigrantes procedentes del África, en gran parte de Guinea y de Angola. Si bien hubo africanos en los Andes en los primeros tiempos de la presencia española, la trata de esclavos parece haber tomado envergadura solamente hacia los años de 1570. La mayor parte de esclavos venían vía Panamá, eran mayormente « bozales », es decir africanos puros, que no estaban integrados desde un punto de vista cultural. Había también emigrantes que acompañaban a sus amos, venidos de otros países, incluso de España. Es difícil estimar cuántos eran en total, pero según el historiador norte americano Bowser, por ejemplo, la cantidad podría ser hasta de 30,000 en el Perú en 1640. Se pensaba al principio que ellos podrían reemplazar a la población indígena en neta disminución en el siglo XVI. Pero rápido se comprendió que eso sería imposible a causa de las dificultades de adaptación a la altura. Finalmente los esclavos fueron concentrados en las « haciendas » a lo largo de la costa y en los pueblos próximos del litoral ». (Sanchez Albornos, 1977; Bowser, 1974; Historia de la Humanidad, Ediciones UNESCO)

LA MUSICA AFRO-PERUANA Y MIRTHA GUERRERO LA MACHETE

« Para mi, Machete es un símbolo de libertad. Es algo que identifica a la música afro – peruana y a la música que me gusta hacer. Machete es el símbolo de la esclavitud y de la libertad. Es un instrumento que se utiliza para avanzar, abrir un camino »

París, septiembre del 2010. En el escenario del Teatro de la Fundación Alianza Francesa de París y en el marco del programa « Alianza en Resonancia », la cantante y compositora peruana Mirtha Guerrero presentó su nuevo CD titulado « **De verdes ...y maduras** » acompañada nada menos que de Felix Casaverde en la guitarra, Pepe Céspedes en el piano, Enderson Herencia en el bajo, Mario Aguero en la percusión y Jaime Salazar en el saxo; inmejorable ocasión para reunir al grupo artístico que dio origen al álbum y para marcar la salida oficial del mismo. « **De verdes...y maduras** » es un CD compuesto de 11 títulos, 9 de los cuales son composiciones de Mirtha Guerrero (letra y música). La cantante despliega en ellos un abanico sonoro de variadas texturas, de « cajón » en contrapunto sincopado con la guitarra y saxo, con el piano y percusión. La voz de Mirtha Guerrero se insurge en el conjunto elegantemente clara y armoniosa, en composiciones de colorido urbano, jazz, ciudadano, de identificable ritmo peruano.. y universal. Mirtha Guerrero escribe canciones con letras de intensa poesía, intimista, que dicen de lejanía, de la herida del exilio, de desgarró, de violencia y del amor que un día fue y que ya no es.

¡ De cajón !

Y es que Mirtha Guerrero nació en el Perú, en Lima, y creció en un ambiente donde la música criolla era parte de la vida cotidiana, de todos los días, familiar ...« *Desde pequeña me gustaba cantar. A los 9 años comencé a tocar la guitarra. Tuve la suerte de vivir en un lugar adonde venían frecuentemente el Zambo Cavero y Oscar Avilés, dos monumentos de la música criolla peruana, ellos tocaban y cantaban en uno de los patios de la casa, ahí se armaba la jarana...* ».

Aquí conviene hacer un paréntesis. Justamente, hablar de **música criolla y música afro-peruana** es hablar de dos « hermanas », una descendiente de europeos, y otra descendiente de esclavos, respectivamente. Pero las « dos hermanas » tienen tantas influencias y composiciones en común que se podría decir « nada las separa ». Las dos músicas presentan mas bien las dos facetas de la fusión operada entre las músicas europeas (jotas de España, bals vienés, la mazurca...) y las músicas africanas en el Perú. Son productos del mestizaje de músicas populares de Europa y del oeste africano. La **guitarra** y el **cajón** son los 2 instrumentos que traducen esta doble influencia. Amplió es el repertorio de la **música criolla** cuyos máximos representantes son Felipe Pinglo Alva, Chabuca Granda, Arturo Cavero, Oscar Avilés, Jesus Vazques, Los Morochucos, Los Chamas...etc. Paralelamente existen ritmos típicamente negros...el landó, el alcatraz, el festejo. El gran poeta y músico Nicomedes de Santa Cruz dio un gran impulso y revitalizó a estos géneros a partir de los años 50. Mirtha entonces se nutrió de música desde su infancia. Después fueron sus años de juventud, de estudiante, de los grandes ideales y cuando la música se convierte en « compromiso ». Son finales de los 80 y el Perú vive uno de los peores momentos de su historia: el terrorismo , la guerra sucia, el fuego cruzado. Pero es momento también de encuentros remarcables, con los músicos Félix Casaverde, el Kiri Escobar y con Andrés Soto...

« Siendo todavía colegial, yo ya conocía la trova cubana, pero escuchar al Kiri y a Andrés Soto en un recital me deslumbró musicalmente. Al escucharlos comprendí lo que somos como peruanos, de nuestra elegancia, nuestra dulzura, nuestro humor, nuestro ritmo...son ellos, entre otros, quienes han aportado una reflexión sobre el contenido social de la música negra »



En 1989 Mirtha Guerrero llega a Francia. Es el momento del exilio, de los estudios, de los viajes, de nuevos encuentros...« *Salí del Perú en un momento difícil, yo era estudiante y la situación política del país era insostenible, peligrosa. La distancia me ha permitido tener una visión más amplia de mi país. Paradójicamente, pienso que me ha acercado a los aspectos más valiosos de su identidad. Francia es un país donde la cultura en general está ligada al concepto de la identidad, posee una dinámica de reajustamiento permanente, fruto de su pluriculturalidad, artistas y pensadores del mundo entero que radican en Francia son parte de esa dinámica ».*

En 1999 Mirtha elige al **machete** como el objeto-símbolo que identifica su manera de vivir la música. La guitarra y su voz se perfilan y se apoyan sobre ritmos afro – peruanos. Las congas y el cajón marcan el pulso de estas tierras lejanas...«*escogí el machete como símbolo porque sabía que me daría la ocasión de evocar la lucha de los afro – peruanos, una lucha de identidad y de integración, dos valores indisolubles y muy importantes en la evolución de la cultura en la sociedad».*

Muchos serán los músicos que se asociarán a **La Machete** en su aventura musical que no cesará de crecer y de enriquecerse.

Mirtha Guerrero compone y expone su talento creativo, reinterpretando también clásicos del repertorio afro-peruano...« *Francia puede apreciar la música del Perú en la medida en que la imagen transmitida sea de calidad y no ese atado de clichés en la cual se la reconoce comúnmente... ».*

En el año 2005 viaja al Perú, un « ida y vuelta », visita El Carmen, cuna de la música negra y bastión de Don Amador Ballumbrosio, entonces memoria viva de la música afro-peruana.

En el año 2008 Mirtha Guerrero viaja otra vez al Perú y grava un nuevo CD titulado « **Un batir de alas** », en él incluye 6 de sus composiciones. Su ritmo de trabajo se acelera, tal es así que en agosto del año 2009 retorna al Perú para hacer una « residencia creativa » de 1 mes, auspiciada por la Asociación La Brecha, La Alianza Francesa de Lima y la Embajada de Francia en el Perú. La residencia es fructífera y Mirtha grava un nuevo álbum titulado « **De verdes ...y maduras** ». El CD fue lanzado oficialmente en el Perú en noviembre del 2009, y en París, en compañía de los músicos peruanos el 23 de septiembre del 2010, en el teatro de La Fundación Alianza Francesa de París...« *En lo que concierne a mi música, una gran parte de su contenido son los textos y en ese sentido es evidente que en el Perú será escuchada y comprendida, eso tiene un valor inmenso. En Francia me aprecian tal vez más en el sentido meramente musical, aquí puedo aspirar a una acogida más completa de mi trabajo. Entonces, el público juzgará... »*

José Alberto VELARDE 2010
Poeta peruano. Reside en París.
Para ARCHIPIELAGO
Revista Cultural de Nuestra América
UNAM / UNESCO

Canto francés a la peruana

◆ Artista nacional reside desde hace dos décadas en el país europeo

◆ Finalistas se disputan viaje a Viejo Continente para participar en festival

En el marco de la final del octavo Concurso Nacional de la Canción Francófona, se presentará Mirtha Guerrero, cantautora peruana, más conocida en Francia con el nombre artístico de "La Machete". Ella, quien viene invitada por la Alianza Francesa de Lima y la Embajada de Francia en el Perú, llega acompañada por el músico y arreglista galo Yohan Giaume, con quien trabajará sobre ritmos de la costa del Perú y la canción francesa.

"La Machete" ofrecerá un espectáculo de fusión de música peruana con sonidos africanos e influencias caribeñas y brasileñas. El repertorio lo constituyen composiciones de la artista en castellano y temas de la nueva canción francesa. Para lograr la sazón de este refinado menú, contará con la colaboración de músicos expertos como Félix Casaverde en la guitarra y Pepe Céspedes en el teclado. El recital será un adelanto del disco que está grabando en estos días en Lima.

Fin de fiesta

El Concurso Nacional de Intérpretes de la Canción Francófona, que tiene como objetivo difundir la lengua y la cultura francesa incentivando el interés por llegar a ella mediante la música; se enfoca este año en la interpretación del repertorio francófono contemporáneo.

Ocho concursantes en categoría adultos participarán en este evento y



Canto inmigrante. Mirtha Guerrero, la "Machete", tiene un par de décadas residiendo en Francia.

La final del Concurso de la Canción Francófona se realizará en el Gran Teatro de la UNI (avenida Túpac Amaru 280, Rímac) el domingo 30 de agosto a las 16.00 horas."

se premiará a los tres primeros puestos. El ganador del certamen se hará acreedor a un pasaje aéreo Lima-París-Lima, para asistir a un festival

musical. Además, cuenta con una bolsa de viaje de mil dólares americanos y una beca de estudios en la Alianza Francesa. Por otro lado, el

dato

◆ "La Machete" se presentará además de este domingo en el teatro de la UNI, el martes en el Jazz Zone y el viernes 4 en la Alianza Francesa de Arequipa.

segundo y tercer lugar recibirán 500 300 dólares, respectivamente, a como becas de estudios en la Alianza Francesa, libros y discos compactos



Eclosión de ritmos

De la misma forma que se abre camino, la cantautora peruana Mirtha Guerrero, "La Machete", rompe las etiquetas que intentan marcarla como artista de fusión. "Para un músico es difícil etiquetarse, catalogarse, pero para los medios de comunicación resulta útil y hasta necesario hacerlo", afirmó Guerrero, pero sin dejar de hacer una introspección a su música y sus influencias, que la han llevado a coquetear con la world music. "No sólo uso elementos de la música costeña, ahora incluso uso muchísimos elementos del jazz, bossa nova y otras músicas populares y tradicionales de otros países", agregó.

"La Machete", como mejor la conocen en Francia, el país donde reside desde hace veinte años, volvió a Lima para ser parte del jurado del VIII Concurso Nacional de la Canción Francófona, organizado por la Alianza Francesa y que se clausurará mañana a las 4pm en el Teatro de la Universidad Nacional de Ingeniería (Av. Túpac Amaru 280, Rímac). "Hay voces muy buenas en el Perú y me he quedado impresionada de la calidad vocal de algunos participantes", recalzó la artista.

Herencia costeña

Mirtha Guerrero heredó de su tierra la raza, su historia y su música. En su niñez absorbió la tradición de los ritmos afroperuanos de la mano del maestro Arturo "Zambo" Cavero, cuando aquel visitaba la

quinta donde vivía. "Él y Óscar Avilés siempre visitaban la quinta y los escuchaba desde pequeña. Cuando dejé Perú no practicaba la música peruana, pero cuando llegué a Francia lo primero que emanó de mí son valeses, festejos, marineras, landós... Inconscientemente, esa música me nutrió y agradezco esas influencias".

Así, con esa misma suerte y determinación, recorrió Perú desde las aulas de sus clases de música en Francia para luego recorrer festivales y escenarios culturales, abriéndose camino con su ritmo, su "machete". "Los conciertos son una manera de confrontar a los artistas con su público, de crear esos momentos privilegiados donde la magia aparece. Además, que más puede pedir un músico que tocar y tocar", reconoció la cantautora, quien también se presentará en el Jazz Zone y en la Alianza Francesa de Arequipa durante su estancia en nuestro país.

Además de ofrecer diversas presentaciones, "La Machete" llegó a Lima para producir un disco de canciones inéditas, en el que recorrerá ritmos de la costa, pero también elementos de la música andina. "Estoy muy contenta porque mi interés es tener un proyecto donde el término fusión permita que los músicos hagan lo que les de la gana, en el sentido que la música es un lenguaje que evoluciona, lo quieran o no lo quieran aceptar los puristas", señaló "La Machete".